

**Thứ Tư, 4-12-2024. Năm C**  
**Wednesday, December-4-2024. Year C**  
**Tuần 1 Mùa Vọng**

**Is 25, 6-10**

**Isaiah 25:6-10**

**Đức Chúa các đạo binh sẽ đãi muôn dân một bữa tiệc: tiệc thịt béo, tiệc rượu ngon (Is 25,6)**

Have you ever looked forward to a special meal? You were probably anticipating not just the food but the company as well. Maybe you were getting together with some family members or friends whom you hadn't seen for a long time. Or maybe it was a meal with someone you know well, whom you see every day, like your spouse—someone you just love to spend time with.

That's the kind of special meal Isaiah is referring to in today's first reading. He's describing the heavenly banquet, where God will "destroy death forever" and "wipe away the tears from all faces" (Isaiah 25:8). We will be united to the Lord forever, "feasting" on his presence and his love. That's something to look forward to!

During Advent, we look forward to the coming of Jesus into our world and into our lives. But we also anticipate the heavenly feast that will begin with his Second Coming. We long for the time when we will celebrate with Jesus face-to-face. What a glorious day that will be, when we finally see the One we have prayed to, worshipped, and sought our entire lives.

That day can seem so far away, but the good news is that we can experience a foretaste of that banquet here on earth. When we receive the Eucharist, we are joined to Jesus sacramentally. The "veil" that separates us is destroyed (Isaiah 25:7), and we have communion with him. We receive the "rich food and choice wines" (25:6) that nourish us

Bạn đã bao giờ mong chờ một bữa ăn đặc biệt chưa? Có lẽ bạn không chỉ mong chờ đồ ăn mà còn mong chờ cả những người bạn đồng hành. Có thể bạn sẽ tụ họp với một số thành viên gia đình hoặc bạn bè mà bạn đã lâu không gặp. Hoặc có thể đó là một bữa ăn với một người mà bạn biết rõ, người mà bạn gặp hằng ngày, như vợ/chồng của bạn - một người mà bạn chỉ muốn dành thời gian bên cạnh.

Đó là loại bữa ăn đặc biệt mà Isaia đang nhắc đến trong bài đọc một hôm nay. Ông đang mô tả bữa tiệc trên thiên đàng, nơi Chúa sẽ "hủy diệt sự chết mãi mãi" và "lau khô nước mắt khỏi mọi khuôn mặt" (Is 25,8). Chúng ta sẽ được hiệp nhất với Chúa mãi mãi, "tiệc tùng" trong sự hiện diện và tình yêu của Ngài. Đó là điều đáng mong đợi!

Trong Mùa Vọng, chúng ta mong chờ Chúa Giêsu đến thế gian và cuộc sống của chúng ta. Nhưng chúng ta cũng mong chờ bữa tiệc trên thiên đàng sẽ bắt đầu bằng Lần Tái Lâm của Ngài. Chúng ta mong chờ đến lúc chúng ta sẽ được ăn mừng trực tiếp với Chúa Giêsu. Thật là một ngày vinh quang khi chúng ta cuối cùng cũng được nhìn thấy Đấng mà chúng ta đã cầu nguyện, tôn thờ và tìm kiếm trong suốt cuộc đời mình.

Ngày đó có vẻ rất xa vời, nhưng tin tốt lành là chúng ta có thể trải nghiệm trước bữa tiệc đó ngay tại đây trên trái đất. Khi chúng ta đón nhận Bí tích Thánh Thể, chúng ta được kết hợp với Chúa Giêsu một cách bí tích. "Bức màn" ngăn cách chúng ta bị phá hủy (Is 25,7), và chúng ta được hiệp thông với Ngài. Chúng ta nhận được "thức ăn phong phú và rượu hảo hạng" (25,6) nuôi dưỡng chúng ta về mặt tinh

spiritually until we can experience the unimaginable richness of heaven.

We can't all make it to daily Mass, but we can all get a sense of the glory of heaven, this close presence of Jesus, as we pray. So as you approach Christmas, let your prayer stir your longing for heaven. And the next time Jesus spreads the Eucharistic feast for you, receive him with joy! What better way to prepare for Christmas—and for eternal life—than by partaking of this heavenly food?

“Lord, help me to long for the heavenly banquet that awaits me!”

thần cho đến khi chúng ta có thể trải nghiệm sự giàu có không thể tưởng tượng được của thiên đàng.

Không phải tất cả chúng ta đều có thể tham dự Thánh lễ hằng ngày, nhưng tất cả chúng ta đều có thể cảm nhận được vinh quang của thiên đàng, sự hiện diện gần gũi của Chúa Giêsu khi chúng ta cầu nguyện. Vì vậy, khi bạn đến gần Giáng sinh, hãy để lời cầu nguyện của bạn khơi dậy nỗi khao khát thiên đàng. Và lần tới khi Chúa Giêsu bày tỏ bữa tiệc Thánh Thể cho bạn, hãy đón nhận Ngài với niềm vui! Còn cách nào tốt hơn để chuẩn bị cho Giáng sinh - và cho sự sống vĩnh cửu - hơn là bằng cách tham gia vào thức ăn thiên đàng này?

Lạy Chúa, xin giúp con khao khát bữa tiệc thiên đàng đang chờ đợi con!

**Mt 15, 29-37                      Matthew 15:29-37**  
**Người cầm lấy 7 cái bánh và cá (Mt 15,36)**

For generations, mothers and fathers have been inviting their children to help with all kinds of projects that the kids may not be fully capable of doing. Whether it's baking cookies or painting a fence, young kids rarely have a whole lot to add. If anything, they might end up making a bit of a mess! But the beauty is that what little they do bring is always enough because the parents delight in working alongside their children.

While it might seem unrelated at first, this isn't far from what is going on in today's Gospel. A monumental task lies in front of Jesus and his followers: feeding thousands of hungry people! But all his disciples had were seven loaves of bread and a few fish. Yet from this small offering, everyone ate their fill. Just as a father can transform his child's haphazardly cut lumber into a birdhouse, God loves working

Trong nhiều thế hệ, các ông bố bà mẹ đã mời con cái mình giúp đỡ trong mọi loại dự án mà bọn trẻ có thể không đủ khả năng thực hiện. Cho dù đó là nướng bánh hay sơn hàng rào, trẻ nhỏ hiếm khi có nhiều việc để làm. Nếu có bất cứ điều gì, chúng có thể sẽ gây ra một chút rắc rối! Nhưng điều hay là những gì chúng mang lại luôn là đủ vì cha mẹ rất vui khi được làm việc cùng con cái mình.

Mặc dù lúc đầu nó có vẻ không liên quan, nhưng điều này không khác xa với những gì đang diễn ra trong bài Tin Mừng hôm nay. Một nhiệm vụ to lớn đặt ra trước mắt Chúa Giêsu và các môn đệ: nuôi sống hàng ngàn người đói! Nhưng tất cả các môn đệ của Ngài chỉ có bảy chiếc bánh và một ít cá. Tuy nhiên, từ sự dâng hiến nhỏ bé này, mọi người đều ăn no nê. Giống như một người cha có thể biến những khúc gỗ xẻ bừa bãi của con mình thành một cái chuồng chim, Chúa thích làm việc với chúng ta

with us and using whatever we offer to accomplish something beyond our imagination.

Like the disciples, you may look at the demands and responsibilities in your life and ask the same question: “Do I have enough? Am I enough?” You may wonder if you have enough wisdom or energy to be the sort of parent or spouse God is asking you to be. Or if you’re talented enough to share the gospel with others. But God is the best of all parents, and he doesn’t require perfection. He simply asks us to give him what we have, whatever strength and energy we can muster, and let him take care of the rest. He enjoys bringing us alongside him and working together with us. He “takes delight in his people” (Psalm 149:4)!

Sometimes it can be quicker and easier for parents to do things themselves instead of enlisting the help of their children. Likewise, there surely are more efficient ways for God to work in the world. And yet he chooses to work with us—with you. Even if you “make a mess,” he is ready and able to build something beautiful with you. He delights in blessing you and countless others as you offer your gifts to him. Come with me! he calls. Let’s see what we can build today!

“Thank you, Lord, that you enjoy my company. I give you all that I have today.”

và sử dụng bất cứ điều gì chúng ta dâng hiến để hoàn thành điều gì đó ngoài sức tưởng tượng của chúng ta.

Giống như các môn đệ, bạn có thể nhìn vào những yêu cầu và trách nhiệm trong cuộc sống của mình và đặt câu hỏi tương tự: “Tôi có đủ không? Tôi có đủ không?” Bạn có thể tự hỏi liệu mình có đủ khôn ngoan và nghị lực để trở thành bậc cha mẹ hoặc người phối ngẫu mà Chúa yêu cầu bạn trở thành hay không. Hoặc nếu bạn đủ tài năng để chia sẻ Tin mừng với người khác. Nhưng Chúa là bậc cha mẹ tốt nhất và Ngài không đòi hỏi sự hoàn hảo. Ngài chỉ đơn giản yêu cầu chúng ta trao cho Ngài những gì chúng ta có, bất kỳ sức mạnh và năng lượng nào chúng ta có thể tập hợp được, và để Ngài lo phần còn lại. Ngài thích đưa chúng ta đến bên cạnh Ngài và làm việc cùng với chúng ta. Ngài “vui vẻ nơi dân Ngài” (Tv 149,4)!

Đôi khi cha mẹ có thể tự làm mọi việc nhanh hơn và dễ dàng hơn thay vì tranh thủ sự giúp đỡ của con cái. Tương tự như vậy, chắc chắn có nhiều cách hiệu quả hơn để Chúa làm việc trên thế giới. Thế nhưng Ngài lại chọn làm việc với chúng ta - với bạn. Ngay cả khi bạn “làm loạn”, Ngài vẫn sẵn sàng và có thể cùng bạn xây dựng điều gì đó tốt đẹp. Ngài vui mừng ban phước lành cho bạn và vô số người khác khi bạn dâng hiến cho Ngài. Đến với ta! Ngài gọi. Hãy xem những gì chúng ta có thể xây dựng ngày hôm nay!

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa vì Chúa thích bầu bạn với con. Con xin dâng cho Chúa tất cả những gì con có ngày hôm nay.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.